

# Da la mittadad da l'uffant a la scriptura

Surdada dal Premi da litteratura grischun 2016 a la scriptura Mariella Mehr

DA MARTIN CABALZAR

■ **Mariella Mehr è ina appariziun singulara en la litteratura svizra, ina vusch litterara inconfundibla. Mesemna saira è ella vegnida onurada cun il Premi da litteratura grischun. La laudaziun ha tegnì la schurnalista Barbara Traber.** Sco quai che *Anna-Alice Dazzi* da la Fundaziun Premi da litteratura grischun ha infurmà en ses bainvegni vegn il Premi da litteratura grischun che è dotà cun 10 000 francs surdà quest onn per la 18avla giada. Cun quest premi fundà da la soroptimista da Cuira Milly Enderlin (1916–1997) vul la fundaziun onurar persunas cun merits specials per la litteratura dal Grischun trilling. Il musicist *Reto Senn* (Trin) ha accompagnà la festa da surdada cun intermezzos musicals. La laudatura *Barbara Traber* ha preschentà e valetà vita ed ovra da l'onurada.

## Unfrenda da la violenza

*Mariella Mehr* è naschida 1947 a Turitg nua ch'ella è vegnida separada gia baud da sia mamma. Sco unfrenda da l'uschenumnà «Agid per uffants da la via» da La Pro Juventute è Mehr creschida si en chasas d'orfans, tar geniturs nutriders, en internats e clinics psichiatricas. Tut en tut en 16 lieus. Quatter giadas è ella vegnida ospitalisada en ina clinica psichiatrica, 19 mais ha ella passentà en la praschun da dunnas Hindelbank.

A partir da ses onns d'uffanza ha Mehr subì violenza e brutalità e violaziun sexuala. Dal cumenzament ennà vegn l'uffant taxà sco «malcumadaivla, difficila, degenerada, vaganta e psicopata». Ella saja stada sco ina estra en l'atgna patria ed ultra da quai anc «cotschna». Mehr n'haja betg perdì mo sia mamma, mabain era sia lingua-mamma, il romanes, il linguatg dals Romas. Cun 18 onns sa repesta il destin da sia mamma, era tar la feglia vegn ses figl prendì davent a moda brutala gist suenter sia naschientscha en la praschun Hindelbank. La giuvna dunna, in'ufrenda da la violenza, saja daventada radicala e stinada, haja sbragì viadora



Surdada dal Premi da litteratura grischun: Amez Mariella Mehr flancada da Anna-Alice Dazzi (a san.) e la laudatura Barbara Traber (dretg).

FOTO M. CABALZAR

sia gritta, sia ravgia e sia dolor. Sco l'autura è s'exprimida sezza ha ella stuì scriver per necessitad interna da surviver. E Traber citescha ord ses raquints: «Per betg daventar mita dals embrugls, hai jau cumenzà a scriver. Plidar, quai savevel jau, era memia privulus. Pertge plidar 'renitent' vegniva castià cun schocs d'electro, curas da durmir u privada da libertad. Scriver era main privlus, vegniva prendì per enconuschientscha cun in surrir, betg prendì serius ed ignorà. Senza vulair hajan ins uschia concedì ad ella il temp necessari per emprender da patratgar e da furmar ils patratgs. Or da sias emprimas emprovas litteraras haja ella chapì successivamain da fravegiar armas che sa drizzan cunter tut quai che n'è betg uman vi das umans.»

## Cumbat cunter la malgiustia

Mehr saja s'engaschada cun vehemenza, curaschi e verva marcanta cunter malgiu-

stia, marginalisaziun, xenofobia, rassissem ed antisemitissem. Ses engaschi litterar e politic è la finala vegnì distinguì 1998 cun il titel da «honoris causa» da l'Universitad da Basilea, ha ditg Barbara Traber.

Il premi che vegnia surdà oz en il Grischun saja primarmain in premi litterar e betg politic, malgrà ch'ins na possia betg classificar sia scrivania en duas categorias, ha punctuà la laudatura. Tut quai che Mehr haja scrit saja era politica. A partir da ses debut litterar l'onn 1981 saja la lingua stada ses pli impurtant instrument da cumbat e da defensiu. Sia ovra da vita saja «probabel il pli impressiuant attest litterar a la tschertga da l'atgna identitad ch'ins ha privà da mai gia tar mia naschientscha», pon ins leger sin sia pagina d'internet. Dentant era sche l'autura che vegn onurada n'avessia gi in'uffanza e giuventetgna main desastrusa e giudì ina vita senza discriminaziuns, sen-

za dimoras en clinics psichiatricas, senza privaziun da libertad e senza traumas irreparabels, fissia ella daventada scriptura e poetessa, è Traber persvadida.

## A la tschertga da l'atgna identitad

Gia ses emprim roman «Steinzeit» (1981) imponia pervi da sia qualitat linguistica e furmala, el na saja dentant betg in'auto-biografia. L'autura ha deditgà ses cudesch «a tut ils uffants che vegnan betg amads, a tuts ils uffants en internats, a tut quels che èn vegnids fatgs sturns e balurds da nossa societad, a tut quels che èn daventads mits, che san che mo amur e charezza pon salvar noss avegnir». L'autura tschentia gia là la dumonda centrala davart sia identitad: Tgi sun jau? Nua cumenz jau ad esser, sun jau la summa da quai che chapita u hai jau in'atgna voluntad.

I suonda trais onns pli tard l'ovra «Das Licht der Frau» (1984) che descriva ils mitos matriarcali ed arcaics dal cumbat

da taur en Spagna, scrits en ina lingua visunara e nova per ina dunna.

Il roman «Zeus» (1994) è ina satira murdenta sin la situaziun en la clinica da sturnadira a Flur. Ina allusiun a la Clinica psichiatrica Waldhaus a Cuira.

## Sia relaziun cun il Grischun

Mehr è burgaisa d'Almeins ed ha vivì intgins onns en il vitg da Tumeagl en Tumeleastga. Apparentamain saja ella sa sentida bain en l'ambient multicultural dal Grischun, manegia la laudatura. Gia en ils onns settanta, cu ella haja vivì per pli lung temp a Berna, haja ella passentà pliras stads sin l'alp da Rueun en Surselva.

1986 saja il drama «Das ausgeblutete Gewicht. Ein Requiem für Silva Z» vegnì inscenà per l'emprima giada en il Teater municipal da Cuira. Accurat a Cuira nua che Mehr è vegnida pitgada ensemen da neonazis il matg 1997, dus mais pli tard è ella vegnida bittada cun violenza or d'in tren rullant ed ina terza giada è ella vegnida maltractada cun ils pugns suenter ina prelecziun.

Lezza giada haja Mehr duvrà distanza da la Svizra e saja emigrada en la Toscana nua ch'ella haja vivì passa 20 onns sco nomada. En l'Italia è Mehr vegnida respectada, promovida, ludada e festagiada sco «poetessa».

## Trilogia da la violenza

Il tema violenza e cunterviolenza han influenzà l'ovra da Mehr dal cumenzament ennà. Ils trais romans «Daskind» (1995), «Brandzauber» (1998) ed «Angleklagt» (2002) che vegnan numnads cun raschun «trilogia da la violenza» sajan da gronda precisiun linguistica. Els expriman ravgia e direzza, sajan irritants e d'actualitad virulenta. Ventg onns pli tard stoppian ins magari constatar cun snuizi che l'autura haja prevesì chausas futuras, manegia Traber.

Dal reminent considerescha Mehr sezza plitost sco scriptura dals Romas e main sco scriptura svizra. Sia ovra ha daveras surmuntà ils cunfins da noss pajais ed è gia daditg ina part da la litteratura mundiala.